

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

**Heft:** 21

**Artikel:** Lob der Vierbeiner

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-751772>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

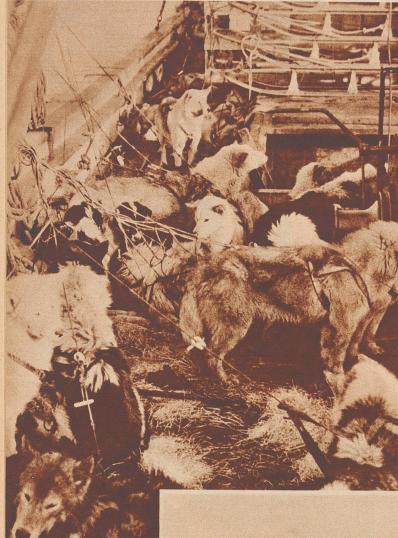
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LOB DER VIERBEINER

Die Verdienste der Hunde um das Gelingen der «Französischen Transgrönland-Expedition 1936/37»



Die Hunde auf der See-fahrt von der Ost- zur Westküste Grönlands.

*Les chiens sur le bateau qui transporte l'expédition sur les côtes ouest du Grönland.*



Einer der drei Nansen-schlitten der «Französi-schen Transgrönland-expedition 1936», auf dem Marsch in der endlosen, melanholischen Inlande-wüste Grönlands. Im ganzen besaß die Expedition bei ihrer Start 33 Grön-landhunde. Jeder Schlitten war mit rund 550 kg Last beladen und mit 8 bis 10 Hunden bestückt. Durchschnittlich 30,5 Kilome-ter wurden pro Etappe zurückgelegt.

*Un des trois traîneaux Nansen de l'«Expédition française à travers le Grönland». L'expédition avait 33 bêtes de trait. Chaque attelage et com-pose de 8-10 bêtes traînant une charge de 350 kilos. La moyenne des étapes fut de 30,5 km.*



Etwas ganz Sonderbares: Von den 33 angekauften Hunden waren vier Weib-Tragzeit – sie beträgt bei Hunden zwei Monate – lange bevor die Expedition erreicht hatte, abgelaufen. Aber diese Hündinnen legten auf der Fahrt über aus Sicherheitsgründen – schoben sie die Niederkunft hinaus. Auf festem Boden sechs Stunden nach der Ankunft 2-4 Junge. Bild: Eine Hundemutter bei ihren

*Par instinct de sécurité (pour ainsi dire), les 4 chiennes de l'expédition, qui avec la terre ferme pour mettre bas. Six heures après le débarquement, naissaient*

den und alle vier waren tragend. Bei allen war die Tragzeit – sie beträgt bei Hunden zwei Monate – lange bevor die Expedition erreicht hatte, abgelaufen. Aber diese Hündinnen legten auf der Fahrt über aus Sicherheitsgründen – schoben sie die Niederkunft hinaus. Auf festem Boden sechs Stunden nach der Ankunft 2-4 Junge. Bild: Eine Hundemutter bei ihren

*Par instinct de sécurité (pour ainsi dire), les 4 chiennes de l'expédition, qui avec la terre ferme pour mettre bas. Six heures après le débarquement, naissaient*

Schwierige, aber schmerzlose Operation. Vor dem Aufbruch der Expedition werden den Hunden die Spitzen der Backenzähne abgebrochen, um zu verhindern, daß sie während der Fahrt das Lederzeug des Zuggeschirres aufrissen. Die Eskimos haben diese Methode: sie würgen den Hund während 2-3 Minuten und erzeugen so eine starke Bewußtlosigkeit, während welcher die Operation einen schmerzlosen Verlauf nimmt.

*Pour festier que les chiens — lorsqu'ils sont affamés — ne rongent pas le trai, il est nécessaire de casser les dents de leur molaires. Les Eskins ont «anesthésiant» en les étran-glant d'une manière spéciale. La bête tombe alors en syncope pour 2 à 3 minutes et est alors insensible.*

## Rechts:

Die Bespannung eines Schlittens nach einem mehrstündigen Schneesturm. Instinktiv wirken die Hunde die Störungen von Schneestormen. Sie werden unruhig und aufgeriegert. Durch die Hunde gewarnt, haben die Menschen Zeit, die Zelte aufzurichten und sich vor dem Unwetter in Sicherheit zu bringen. Die Hunde bleiben, aneinandergebunden, im Freien. Flau der Sturm ab, dann sind sie sogleich so fröhlich und zeigt Temperatur 25 Grad unter Null.

*L'instinct de leur chiens a pré-venu les hommes d'une proche tempête de neige. Ils ont ainsi eu le temps d'établir le campement et de se mettre à l'abri. Après la tempête, ils retrouvent les bêtes enragées.*



*«Der Mohr hat seine Pflicht getan ...» Dieses Schillersche Zitat aus «Fiesco» könnte man aufs Tier angewandt zu dem Bild geben. Auf dem Marsch schwach gewordene Hunde werden geheiligt, während die anderen Hunde weiterziehen. Hier haben zwei Hunde das Leben gelassen. Perez ist dabei, sie in Stücke zu zerteilen, damit jeder der übrig gebliebenen Hunde seine Ration erhält.*

*Une triste besogne. Les chiens les plus faibles ont été abattus. Leur viande servira de fortifiant aux autres bêtes. Perez accomplit le dépeçage et répartit les parts.*

## A la gloire du chien

Nombra d'expéditions ont entrepris la traversée du Grönland. Per deux fois des Suisses ont également effectué ce long et périlleux voyage dans ce désert de glace. En 1912, le météorologue de Quervain, de Berne en 1936, le géologue genevois Perez, membre d'une expédition française. Nos photographies ne tentent point de tracer l'histoire de ces expéditions, mais elles dépeignent la vie des chiens de trait, de ces admirables auxiliaires des explorateurs, sans lesquels ni Pairy, en 1909, n'aurait atteint le Pôle Nord, ni Amundsen, en 1911, n'aurait joint le Pôle Sud.